

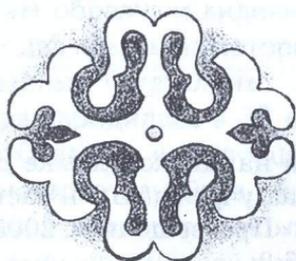
ХРЕСТОМАТИЯ

на нанайском языке
для внеклассного чтения
в 10–11 классах
общеобразовательных учреждений

В двух частях

Часть 1

Составитель
Л. Ж. ЗАКСОР



1962610

РГПУ им А.И. Герцена
Библиотека
Института Сезера

Санкт-Петербург
Филиал издательства «Просвещение»
2005

УДК 373.167.1:811.512

ББК 81.2 Нан-9. Рус.

З 18

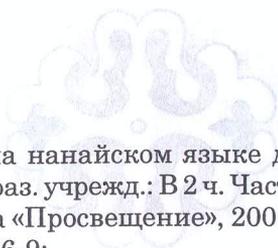
ХРЕСТОМАТИЯ

Однією з основних форм навчання в школі є читання художньої літератури. Це дає можливість учням розширити свій кругозір, набутися естетичним смаком, розвинути творчість та фантазію. Ця хрестоматія складається з двох частин. Перша частина містить твори українських письменників, а друга — твори зарубіжних письменників. Хрестоматія призначена для використання вчителями та учнями в класі та вдома.

В двух частях

Часть 1

Составитель
Л. Ж. ЗАКОР



Хрестоматія на нанайском языке для внеклассного чтения
З 18 в 10—11 кл. общеобраз. учрежд.: В 2 ч. Часть 1/ Сост. Л. Ж. Закор.—
СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2005.— 134 с.: ил.
ISBN 5-09-009336-9;
ISBN 5-09-009079-3 (ч. 1).

УДК 373.167.1:811.512
ББК 81.2 Нан-9. Рус.

ISBN 5-09-009336-9
ISBN 5-09-009079-3 (ч. 1)

© Издательство «Просвещение»,
Санкт-Петербургский филиал, 2005
Все права защищены

Содержание

Предисловие	3
Аким Дмитриевич Самар	7
Нāнай боани	10
Мой край. <i>Перевод Ю. Шестаковой</i>	—
Неңнери Маңбу	11
Весенний Амур. <i>Перевод Л. Поповой</i>	—
Мурумби	12
Размышления. <i>Перевод Б. Можяева</i>	—
Эм хэсэ би	13
Одно слово. <i>Перевод Л. Поповой</i>	—
Андаха аояни. (Нāнай дярини)	15
Гость-жених. (Старинная нанайская песня) <i>Перевод</i> <i>Н. Наволочкина</i>	—
Долбо	17
Ночью. <i>Перевод С. Смолякова</i>	—
Лаха пакпаңкони. (Нāнай дярини)	18
Сом. (Нанайская песня) <i>Перевод А. Ткаченко</i>	—
Ая амтака, улэ ^н униктэ. (Нāнай дярини)	19
Хорошая ягода, хорошее яблочко. (Нанайская песня) <i>Подстрочный перевод А. Путинцевой</i>	—
Патала ^н дярини	20
Песня девушки. <i>Перевод С. Смолякова</i>	—
Нāнай найни. (Нāнай дярини)	21
Нанайские люди. (Нанайская песня) <i>Подстрочный пере-</i> <i>вод А. Путинцевой</i>	—
Андрей Александрович Пассар	22
Эниэ	23
Мама. <i>Перевод Г. Семёнова</i>	24

Ботамди пиктэни.....	24
Сын рыбачки. <i>Перевод К. Шишло</i>	—
Хорõңкола	26
Дуб. <i>Перевод Н. Старшинова</i>	27
Дюэр дәнә	28
Две бабушки. <i>Перевод Н. Старшинова</i>	—
Трубкә	29
Трубка. <i>Перевод Н. Наволочкина</i>	—
Гида	30
Копьё. <i>Перевод О. Зверева</i>	—
Долбо дуэнтәду	32
Ночь в тайге. <i>Перевод Ю. Смышляева</i>	—
Мапака ^н	34
Медвежонок. <i>Перевод Ю. Смышляева</i>	35
Кәкчә ^н	36
Завет. <i>Перевод М. Асламова</i>	37
Туй би гиа ^н	38
Жестокий обычай. <i>Перевод К. Шишло</i>	39
Дөгбо	40
Острога. <i>Перевод Н. Старшинова</i>	41
Нанай эктэни	42
Нанайка. <i>Перевод В. Нефедьева</i>	43
Хамариха ^н кайла ^н	44
Опоздавшая черепаха. <i>Перевод Ю. Смышляева</i>	47
Понгса Константинович Киле	50
Сагдилпу сэтэхэни боаи	51
Земля предков. <i>Перевод Н. Актанко</i>	—
Бэбэкә	53
Колыбельная. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Боңго хэсэи	54
Первые мои слова — «мама» и «папа». <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—

Эниэ уңкурэни	55
Мать тоскует по дочери. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Хоаңги гиол	56
Гудящее весло. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Эргәсипу Маңбо	61
Амур — наше бессмертие. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Эди эчисирә	62
Седина. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Мәңгүмә чуруэкә ^н	63
Серебряный ножичек. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Тасима	64
Лепёшка. <i>Перевод Н. Кабушкина</i>	—
Сиэңкурә	65
Черёмуха. <i>Перевод Н. Киле</i>	—
Яркан-киняло	66
Стриж-борец. <i>Перевод Н. Киле</i>	—
Гормахосал	67
Зайчата. <i>Подстрочный перевод автора</i>	—
Дэгдэй мэргә ^н	68
Летающий лыжник. <i>Перевод автора</i>	—
Ермиш Владимирович Самар	71
Кондоңка ^н даламдини. (Повесть пасини)	72
Кондонский староста. (Отрывок из повести)	82
Валентин Ильич Гейкер	92
Ака боани. (Повесть пасисални)	93
Акашины берега. (Отрывки из повести)	100
Георгий Андреевич Бельды	115
Нā найни	116
Человек Земли. <i>Перевод А. Лозикова</i>	117
Нā эдени	118
Хозяин земли. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—

65	Хэй, хэй, хэни-нэ	118
—	Чудеса. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
66	Агди пойкиани	120
—	Радуга. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
67	Амоанду	121
—	Подранок. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
68	Мэргэ ^н	122
—	Мэргэн. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
69	Доңмор	123
—	Донгмор. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
70	Алха ^н	124
—	Алхан. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
71	Ботамдиосипчи дярини	125
—	Песня охотника и его жены. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
72	Хэни-рэни	126
—	Песня. <i>Перевод А. Лозикова</i>	127
73	Хэдунди, вāтади	128
—	Ветер и волны. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—
74	Синду дярIAMби	129
—	Для тебя. <i>Перевод А. Лозикова</i>	—